

Le premier qui parle (Mali) fonte: griot.over-blog.com

Il y a bien longtemps, dans une belle maison vivait un couple très gourmand. Un jour un de leurs voisins est venu leur apporter des gâteaux de riz. L'homme et la femme les ont mangés avec beaucoup de joie, jusqu'au jour où il n'en est resté plus qu'un. Pour savoir qui mangerait le dernier gâteau de riz, l'homme et la femme se lancèrent un défi: celui qui garderait le silence le plus longtemps possible mangerait le dernier gâteau de riz.

A partir de ce moment l'homme et la femme s'installèrent l'un en face de l'autre et ne se quittèrent plus des yeux.

Au bout d'un certain temps, un voleur pénétra dans la maison, qu'il croyait vide parce qu'il n'entendait rien et commença à prendre des objets de valeur. Tout en volant et croyant qu'il n'y avait personne, le voleur fit le tour de la maison et finit par arriver dans la pièce où se trouvait le couple.

Prenant les bijoux sous leurs yeux, le voleur crut que le couple était muet puisqu'ils ne protestaient pas.

Après avoir rempli son sac de bijoux et d'objets de valeur, le voleur décida d'enlever la femme. Il la jeta sur son épaule. La femme s'est débattue, mais sans rien dire; au moment où ils allaient sortir de la maison, la femme finit par crier à son mari: "Tu vas rester là, tu vas me laisser enlever sans même protester !"

L'homme dit à sa femme: "C'est toi qui a parlé la première, et donc c'est moi qui mange le dernier gâteau de riz."



Il primo che parla (Mali)

Tanto tempo fa, in una bella casa, viveva una coppia di sposi molto golosi.

Un giorno uno dei loro vicini gli aveva portato dei dolci di riso. L'uomo e la donna li mangiarono con gioia, fino al giorno in cui non ne rimase che uno solo.

Per decidere chi avrebbe mangiato l'ultimo dolce di riso, l'uomo e la donna si lanciarono una sfida :quello che fosse rimasto in silenzio più a lungo, avrebbe mangiato il dolce.

A partire da quel momento l'uomo e la donna si piazzarono uno di fronte all'altro e non si tolsero più gli occhi di dosso.

Dopo un certo tempo, un ladro penetrò in casa che, non sentendo rumori, credeva fosse vuota, e iniziò ad impossessarsi degli oggetti di valore. Arraffando tutto e credendo che non ci fosse nessuno, il ladro fece il giro della casa e finì per arrivare nella stanza dove si trovava la coppia.

Prendendo i gioielli sotto i loro occhi, il ladro credette che la coppia fosse muta, dato che non protestava.

Dopo aver riempito il suo sacco di gioielli e oggetti di valore, il ladro decise di portarsi via la donna, e se la gettò sulle spalle. Lei si dibatteva, ma senza dire nulla ; nel momento in cui stava per uscire dalla casa, la donna finì per gridare a suo marito: «E tu rimani lì, mi lasci portar via senza nemmeno protestare ! »

L'uomo rispose : « Sei tu che hai parlato per prima, e dunque tocca a me mangiare l'ultimo dolce di riso ! »